



19. Sitzung

15.04.2013

Tagesordnung und Protokoll



EINLADUNG

Sehr geehrte Mitglieder des Trägervereins,

im Namen von P. Stefan Kiechle SJ darf ich Sie ganz herzlich zur kommenden Sitzung des Trägervereins einladen.

Falls Sie das wünschen, bringen wir Sie auch gerne wieder im Internat unter und organisieren den Transfer vom Flughafen in Prishtina nach Prizren.

Bitte bestätigen Sie uns Ihre Teilnahme bis spätestens 30.03.2013.

Senden Sie uns einfach eine E-Mail an:
juergen.schwarzbach@alg-prizren.com

Mit herzlichen Grüßen
Ihr


P. Walter Happel SJ

19. Versammlung des Trägervereins

Termin: 15.04.2013 – 16:00 Uhr
Ort: Loyola-Gymnasium Prizren

Tagesordnung

- Protokoll/Tagesordnung
- Bericht Rechtsstreit ALG/THW
- Schule – Entwicklung & Perspektiven
- Internat – Entwicklung & Perspektiven
- Bilanz 2012
- Bericht über Instandhaltung und entsprechende Haushaltsplanung
- Verschiedenes

FTESË

Shumë të respektuar anëtarë të Shoqërisë Bartëse,

në emër të Atit Stefan Kiechle SJ, kam dëshirë që me gjithë zemër t'ju ftoj për seancën e ardhshme të Shoqërisë Bartëse.

Në rast se ju këtë dëshironi, ne me ëndje do të ju akomodojmë përsëri në konvikt dhe organizojmë transportin nga Aeroporti i Prishtinës për në Prizren.

Ju lutemi që të na vërtetoni pjesëmarrjen tuaj më së voni deri më 30.03.2013.

Dërgojeni një E-mail në këtë adresë:
juergen.schwarzbach@alg-prizren.com

Me përshëndetje të përzemërta
I juaji


Atë Walter Happel SJ

Seanca e 19. e Shoqërisë bartëse

Koha: 15.04.2013 në ora 16:00
Vendi: Loyola-Gymnasium Prizren

Rendi i ditës

- Procesverbali/Rendi i ditës
- Raporti – procesi gjyqësor ALG/THW
- Shkolla – Zhvillimet & Prespektiva
- Konvikti – Zhvillimet & Prespektiva
- Bilanci 2012
- Raport mbi buxhetin dhe mirëmbajtjen e parashikuar
- Të ndryshme

RAPORT
mbi
BILANCIN VJETOR
deri më 31 dhjetor 2012

Asociacioni “Loyola – Gymnasium”

Rruga e Tranzitit Petrovë

20000 Prizren - Kosovë

Zyra e RA W. Burger
Artilleriestrasse 30, 80636 München
Telefon 089 / 184202

Porosia dhe kryerja e porosisë

Drejtoria e

Asociation "Loyola-Gymnasium"
Rr. e Tranzitit Petrovë
20000 Prizren - Kosovë

ka porositur Zyrën tonë ta përgatisë Bilancin vjetor deri më 31 dhjetor 2012 me shpjegimet përkatëse.

Bilanci është përgatitur sipas dispozitave të sistemuara që vlejné për shoqatat.

Përveç kësaj janë marr në konsideratë edhe dispozitat udhëzuese, vlerësuese dhe shpjeguese – aq sa ka qenë e nevojshme.

Realizimi i porosisë është kryer në muajin mars 2013.

Shpjegimi i plotë, në të cilin udhëheqja ka siguruar se janë vënë në dispozicion, respektivisht janë dhënë të gjitha dëshmitë dhe informatat e nevojshme për përgatitjen e bilancit, gjendet në dokumentet tona të punues. Gjithashtu, sipas këtij shpjegimi, pas kalimit të vitit afarist nuk kanë ndodhur kurrfarë ngjarjesh me rëndësi të veçantë.

Për realizimin e porosisë dhe përgjegjësinë tonë, edhe në raport me personat e tretë përcaktuese janë "Kushtet e përgjithshme të porosisë për këshilltarët tatimor dhe shoqëritë për këshillime tatimore" në versionin e janarit 2005.

Si person për informata nga porositësi na është emëruar zotëria Schwarzbach.

Raportet juridike / Bazat ekonomike

Shoqata:	Asociation "Loyola-Gymnasium" Akronimi: ALG
Forma juridike:	Shoqatë e interesit të përgjithshëm
Selia:	Prizren - Republika e Kosovës
Vendi i selisë së drejtorisë	Rr. e Tranzitit Petrovë 20000 Prizren Republika e Kosovës
Themelimi i shoqatës:	Shoqata është themeluar me statutin e datës 03.11.2003 dhe te UNMIK-u është regjistruar si OJQ me certifikatën numër 5102337 – 4
Interesi i përgjithshëm:	Njohja nga Qeveria e Kosovës, Ministria për Punë Publike me certifikatën nr. 6000900-7 më datë 09.02.2005
Objekti i Shoqatës:	Shoqatë me interes të përgjithshëm për themelimin, ndërtimin dhe funksionimin e një gjimnazi me një konvikt për vajza dhe një konvikt për djem.
Viti afarist	01.01.2012 deri më 31.12.2012
Kohëzgjatja e shoqatës:	Shoqata është themeluar për kohë të pacaktuar.
Anëtarët:	Provinca Kroate e Jezuitëve Provinca Gjermane e Jezuitëve Administratura Apostolike Prizren Albanian Youth Action Alternativa Kosovare e Edukimit Fondacioni Marianne- dhe Rudolf Haver Stellaner – Vereinigung Deutschland e.V. Grünhelme e.V. (Kaskat blu, sh. r.) Provinca Austriake e Jezuitëve Miqtë dhe përkrahësit e Asociation "Loyola-Gymnasium" Arbeiter-Samariter-Bund Landesverband Sachsen e.V. Arbeiter-Samariter-Bund Ortsverband Neustadt/ Sachsen e.V.
Kryetari i kryesisë:	Atë Ivan Koprek SJ
Drejtori:	Atë Walter Happel SJ
Drejtori i shkollës:	Atë. Walter Happel SJ
Drejtori i konviktit:	Arianit Çollaku

Vërejtjet përfundimtare dhe shënimet përmbyllëse

Ky bilanc vjetor është përgatitur prej nesh në bazë të dokumentacionit që na është prezantuar dhe dëshmime për gjendjen e arkës si dhe të informatave të dhëna nga Shoqata Asociation "Loyola-Gymnasium".

Vlerësimi i rregullsisë së këtij dokumentacioni dhe të dhënave të ndërmarrjes nuk ka qenë çështje e detyrës sonë.

Drejtorja ka siguruar se të gjitha gjësendet e pasurisë dhe obligimet janë përfshirë në këtë bilanc dhe se nuk ekzistojnë të drejtat e personave të tretë, përveç atyre të përmendura në këtë raport.

Udhëheqja e kontabilitetit dhe bilanci vjetor janë në përputhje me dispozitat ligjore.

Pas njohurive me rastin e përpilimit të bilancit vjetor për datën 31 dhjetor 2012 për sa i përket ndarjes së bilancit vjetor, futjes në llogari dhe vlerësimit të gjësendeve të pasurisë dhe borxheve si dhe në lidhje me organizimin e kontabilitetit nuk ka vend për vërejtje.

München, më 25.03.2013

.....
RA W. Burger

Bilanci më 31 dhjetor 2012

Aktiva

	31.12.2012	31.12.2012	31.12.2011
	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>
A. Mjetet themelore			
I. Sendet jo materiale të pasurisë			
1. Koncesionet, të drejtat e mbrojtura industriale dhe të drejta të ngjashme dhe vlera, si dhe licencat në këto të drejta dhe vlera	94,00		320,00
Shuma e sendeve jo materiale të pasurisë		94,00	320,00
II. Investimet në mjetet themelore			
1. Troje, të drejtat e ngjashme me troje dhe ndërtimet duke përfshirë edhe ndërtimet në trojet e huaja			
Ndërtesat	4.647.500,00		4.879.140,00
2. Instalimet teknike dhe makinat	17.337,00		22.171,00
3. Instalimet tjera, pajimet ngasëse dhe Afariste			
Investimet dhe pajimet tjera	8.750,00		10.625,00
	157.697,00		195.745,00
Shuma e mjeteve themelore		4.831.284,00	5.107.681,00
Shuma e investimeve në mjete themelore		4.831.378,00	5.108.001,00
B. Mjetet qarkulluese			
I. Kërkesat dhe sendet tjera të pasurisë			
1. sendet tjera të pasurisë	1.973,10		299,25
Shuma e kërkesave dhe sendeve tjera të pasurisë		1.973,10	299,25
II . Arka, banka		3.506.967,79	2.624.392,45
		3.508.940,89	2.624.691,70
Shuma e mjeteve qarkulluese		12.931,00	11.206,90
C. Pozicionet kufizuese të llogarisë		2.481.405,08	2.707.355,02
D. Deficiti i mbuluar nga kapitali jo vetjak		2.481.405,08	2.707.355,02
SHUMA E AKTIVËS		<u>10.834.654,97</u>	<u>10.451.254,62</u>

Bilanci më 31 dhjetor 2012

Pasiva	31.12.2012	31.12.2012	31.12.2011
	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>
A Pasuria e asociacionit			
I. Transferimi i rezultatit			
1. Transferimi i rezultatit Shoqata			-2.315.921,99-
	-2.707.355,02		-391.433,03
2. Rezultati i Shoqatës	225.949,94		
			2.707.355,02
	2.481.405,08		
II. Deficiti i mbuluar nga kapitali jo vetjak			
B Korigjimet e vlerave			
1. Korigjimet e veçanta të vlerave	300.950,00		300.950,00
Shuma e korigjimit të vlerave		300.950,00	300.950,00
C Obligimet			
1. Obligimet tjera	5.891,90		5.151,06
Shuma e obligimeve		5.891,90	5.151,06
D Pasiva tjetër		<u>10.527.813,07</u>	<u>10.145.153,56</u>
SHUMA E PASIVËS		<u><u>10.834.654,97</u></u>	<u><u>10.451.254,62</u></u>

**Llogaritja e fitimit dhe humbjes për kohën
 prej 01 janarit 2012 deri më 31 dhjetor 2012**

	2012 EUR	2012 EUR	2011 EUR
A. Administrimi i pasurisë			
I. Të ardhurat			
1. Të ardhurat nga fitimet e pa tatueshme			
Fitimet nga kamata dhe dallimi në kurs	79.399,04		46.481,18
Të ardhurat nga qiraja			
Të ardhurat nga seminarët	14.683,93		0,00
II. Shpenzimet/Kostoja e reklamës			
Shlyerjet e borxhit	-236.474,00		-314.152,61
Shpenzimet tjera	147,55		-221,64
PËRLLLOGARITJA E FITIMIT/HUMBJES në administrimin e pasurisë		-142.243,48	-267.893,07
B. Qëllimi i funksionimit të Gjumnazit/Konviktit			
I. Qëllimi i funksionimit të Gjumnazit/Konviktit			
1. Qarkullimi i realizuar			
nga taksa e shkollës	582.019,28		498.591,20
nga taksa e konviktit	286.577,00		316.000,03
2. Të hyrat tjera			
3. Të ardhurat e personelit	600.000,00		0,00
Pagat	-471.876,71		-408.954,39
Taksat shoqërore	-20.591,20		-17.736,72
4. Shlyerjet			
Shlyerjet për sendet e pasurisë jo materiale dhe mjetet themelore	-42.426,84		-37.864,21
5. Shpenzimet tjera funksionale			
Shpenzimet funksionale gjumnazi/konvikti	-275.242,10		-219.917,54
Shpenzimet e punës për automjete dhe mjetet e transportit	-3.780,45		-4.744,37
Shpenzimet funksionale drejtoria e shkollës, administrata Kostoja tjetër për qëllime funksionimi Gjumnazi	-286.485,56		-207.534,81
FITIMI/HUMBJA Gjumnazi, konvikti		368.193,42	-123.539,96
FITIMI/HUMBJA për qëllimin e punës Gjumnazi dhe konvikti		368.193,42	-123.539,96
Rezultati i shoqatës	225.949,94		-391.433,03

Dëshmitë e kontove të aktivës

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	31.12.2012 EUR	31.12.2012 EUR	31.12.2011 EUR
1230	***	Koncesionet, të drejtat e mbrojtura industriale dhe të drejta dhe vlera të ngjashme, si dhe licencat në këso të drejtash dhe vlerash		94,00	320,00
	27	Software për PESH	94,00		320,00
1280	***	Troje, të drejta të ngjashme me trojet dhe ndërtimet duke përfshirë edhe ndërtimet në truall të huaj			
1286	***	Ndërtesat		4.647.500,00	4.879.140,00
	100	Ndërtesa e shkollës	1.605.997,00		1.645.644,00
	111	Palestrat sportive	429.302,00		459.810,00
	112	Terrenet sportive	113.136,00		126.190,00
	125	Pajisjet e jashtme	123.942,00		128.943,00
	126	Përforcimet e oborrit dhe rrugëve	187.670,00		195.247,00
	127	Kyçjet infrastrukturore	36.752,00		37.607,00
	167	Mensa	394.021,00		422.976,00
	168	Drejtoria	486.493,00		497.741,00
	169	Konvikti i vajzave	646.690,00		696.530,00
	171	Konvikti i djemve	623.497,00		668.452,00
1290	***	Instalimet teknike dhe makinat		17.337,00	22.171,00
	211	Gjeneratori	12.751,00		17.252,00
	212	Mbrojtja nga zjarri	4.586,00		4.919,00
1300		Pajisje të tjera, operacionale dhe pajisje zyre			
1302	***	Automjetet, Mjetet eTransportit		8.750,00	10.625,00
	255	Makinat	8.750,00		10.625,00
1306	***	Instalimet tjera dhe pajisjet		157.697,00	195.745,00
	410	Pajisjet afariste	3.694,00		5.583,00
	420	Pajisje kompjuterësh Shkollë	8.471,00		13.311,00
	440	Inventari i mensës	20.840,00		23.977,00
	450	Inventari i shkollës	58.557,00		68.211,00
	455	Inventari i konviktit të vajzave	38.775,00		48.691,00
	460	Inventari i konviktit të djemve	26.221,00		32.384,00
	465	Pajisjet e palestrës sportive	0,00		1.324,00
	470	Banesa/shkolla	1.139,00		2.264,00
1640	***	Sendet tjera të pasurisë		1.973,10	299,25
	870	Pozicionet rrjedhëse	1.973,10		299,25
1710	***	Arka, banka		3.506.967,79	2.624.392,45

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	31.12.2012 EUR	31.12.2012 EUR	31.12.2011 EUR
	920	Arka	47,40		6,18
	930	Arka tjetër 1	317,15		259,18
	945	BRK 12-50-2712-000391-90	5.924,96		1.296,96
	946	NLB 1705001010484128	12.428,28		11.710,87
	948	RFZK 1502 0010 0110 6521	9.903,89		18.647,48
	950	OB 100 127 94 11	73.754,24		69.557,34
	952	OB 100 133 33 82	660.551,22		262.753,28
	953	OB 100 720 62 93 - DEPOT	1.423.958,14		1.669.251,58
	955	Kredi me afatizim Kosovë	1.300.909,58		590.909,58
	957	TEB 2028 0000 6205 1448	19.172,93		0,00
1810	***	Pozicionet kufizuese të llogarisë		12.931,00	11.206,90
	990	Pozicionet kufizuese të llogarisë aktiv	12.931,00		11.206,90
1910	***	Deficiti i mbuluar nga kapitali jo vetjak		2.481.405,08	2.707.355,02
	***	SHUMA AKTIVA		10.834.654,97	10.451.254,62

Dëshmitë e llogarive ana e pasives

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	31.12.2012 EUR	31.12.2012 EUR	31.12.2011 EUR
2130	***	Transferimi i rezultatit Shoqata		-2.707.355,02	-2.315.921,99
	1086	Transferimi i punëve për qëllime të veçanta	-2.707.355,02		-2.315.921,99
2147	***	Rezultati i Shoqatës		225.949,94	-391.433,03
2160	***	Deficiti i mbuluar nga mjetet jo vetjake		2.481.405,08	2.707.355,02
2350	***	Korrigjimet tjera		300.950,00	300.950,00
	1220	Korrigjimet e shpenzimeve përfundimtare	950,00		950,00
	1221	Korrigjimet, mirëmbajtja / ndërtim	300.000,00		300.000,00
2510	***	Obligimet tjera		5.891,90	5.151,06
	1812	Obligimet për paga	2.335,60		1.959,40
	1813	Obligimet Sh.T. kështet e tatimit në rr.	3.556,30		3.191,66
	1814	Obligimet mbi sigurimet sociale			
				10.527.813,07	10.145.153,56
2640	***	Pasiva tjetër			
	706	Kartela Përlllogaritëse Master	0,00		267,00
	1103	Subvencionet/ndihmat	10.255.370,05		9.872.443,54
	1140	Fondet fillestare në kontot bankare	272.443,02		272.443,02
	***	SHUMA PASIVA		10.834.654,97	10.451.254,62

Dëshmitë e llogarive – llogaritja e fitimit dhe humbjeve

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	2012 EUR	2012 EUR	2011 EUR
3290	***	Fitimet nga të hyrat e pa tatuara			
				79.399,04	
3300	***	Fitimi nga kamata dhe dallimi i kursit			46.481,18
			79.399,04		46.481,18
	2412	Fitimi nga kamata			
3310	***	Të hyrat Nga Qiraja Seminaret			
	4390	atributet	14.683,93	14.683,93	0,00
					0,00
3345	***	Amortizimet (Shlyerjet)			
	4500	Amortizimi i mjeteve themelore	-236.474,00	-236.474,00	-314.152,61
	4503	Amortizimi i mjeteve financiare	0,00		-237.405,00
3350	***	Shpenzimet tjera			-76.747,61
	4713	Tatimi nga fitimi i mbajtur i kapitalit			
			147,55	147,55	-221,64
3380	***	Qarkullimi i realizuar			-221,64
3385	***	Nga taksat shkollore			
	5000	Taksat shkollore			
			582.019,28	582.019,28	498.591,20
3400	***	Nga taksat e konviktit			498.591,20
	5100	Taksat e konviktit			
	5120	Taksat administrative			
			280.547,00	286.577,00	316.000,03
3410	***	Të ardhura të tjera operative	6.030,00		310.330,03
					5.670,00
3420	***	nga të tjera		600.000,00	0,00
	5260	Të ardhura të tjera Kompenzime			0,00
3445	***	Shpenzimet e personelit			
3450	***	Rrogat dhe pagat			
	5300	Rrogat dhe pagat	-471.876,71	-471.876,71	-448.256,88
					-448.256,88
3455	***	Shpenzimet sociale			
	5350	Shpenzimet sociale në përgjithësi	-20.550,69	-20.591,20	-19.813,38
	5361	Uniformë Pune	-40,51		-19.621,57
3460	***	Amortizimet		-42.426,84	-37.864,21
3465	***	Amortizimet e sendeve jo materiale dhe mjeteve themelore			
	5450	Amortizimet e mjeteve themelore	-39.923,00		-37.001,47
	5451	Amortizimet e pasurisë ekonomike jo materiale	-226,00		-551,20

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	2012 EUR	2012 EUR	2011 EUR
	5455	Pasuri me vlerë të vogël ekonomike deri 410, €	-2.277,84		-311,54
3475	***	Shpenzimet tjera funksionale			
3490	***	Shpenzimet funksionale gjimnazi, konvikti		-275.242,10	-219.917,54
	5570	Shpenzimet e dërgesave postare	-1.473,65		-1.995,06
	5571	Telefonat mobil	-1.602,53		-1.688,550
	5572	Taksat, Kontributet	-641,00		-317,01
	5573	Materiali për zyrë	-1.474,24		-872,37
	5574	Shpenzime e PESH	-6.249,84		-6.135,86
	5575	Shpenzimet e internetit	-3.058,19		-1.555,81
	5577	Shpenzimet e përkthimi	-0,00		-306,02
	5578	Shpenzimet e qarkullimit të parave	-983,31		-1.063,69
	5579	Taksat - SWB	-65.520,00		-62.400,00
	5580	Kompensimi i shpenzimeve të udhëtimit	-23.706,90		-12.690,33
	5581	Shpenzimet juridike dhe këshilluese	-43.111,36		-14.491,07
	5582	Shpenzimet për këshillime tatimore	-827,93		0,00
	5600	Pajisja e Klasave	-5.206,36		-5.265,10
	5601	Mjetet mësimore	-16.387,53		-17.523,16
	5603	Bletët - mirëmbajtja	-6.277,82		0,00
	5605	Stacioni shëndetësor	-136,02		-117,49
	5606	KV – shpenzimet e veçanta	-105,52		-386,60
	5607	Pajisja e konviktit të vajzave	-532,24		-583,76
	5608	Pastrimi - konvikti i vajzave	0,00		-54,30
	5609	Mjetet ushqimore – konvikti i vajzave	-92.502,56		-90.258,40
	5611	Pajisja e hallës sportive	-517,24		-1.934,48
	5615	Pajisja e konviktit të djemve	-3.460,15		-108,98
	5617	Konvikti i djemve - shpenzime tjera			-169,50
	5618	Pajisja e Menzës	-207,71		0,00
			-1.260,00		
3495	***	Shpenzimet funksionale, automjetet, mjetet e transportit		-3.780,45	-4.744,37
	5621	Shpenzime qarkullimi VITO	-781,17		-704,63
	5622	Riparimet e automjetit VITO	-57,89		-268,62
	5623	Shpenzime qarkullimi Corsa	-836,71		-612,56
	5624	Riparimet e automjetit Corsa			
	5625	Shpenzimet e përditshme Mitsubishi P.	-168,28		-111,08
	5626	Riparimet e automjetit Mitsubishi Pajero	-897,41		-114,69
	5627	free	-281,46		-1.864,86
	5632	Shpenzime qarkullimi ***			
	5633	Riparimet e automjetit ***	0,00		-619,64
			0,00		-217,25
	5635	Rip.e auto. Mitsubishi Pajero GER	0,00		-231,04
			-757,53		0,00
3505	***	Shpenzimet tjera funksionale për gjimnazin		-207.534,81	-216.163,80
	5540	Sigurimet	-8.854,95		-9.321,00
	5550	Shpenzimet për reklamë	-10.292,64		-862,08
	5551	Shpalljet, anonsat	-1.227,60		-979,80
	5552	Shpenzimet e reprezentacionit	-20,32		0,00
	5553	Shpenzimet e pritjeve (qerasjet)	-3.792,52		-2.029,34

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz.	Llogaria	Përshkrimi	2012 EUR	2012 EUR	2011 EUR
	5560	Rryma, gazi, uji (drejtoria, administrata)	-10.468,74		-9.925,76
	5561	Shpenzimet e pastrimit	-62.806,50		-58.705,52
	5563	Ngrohja	-53.448,30		-52.011,43
	5564	Karburant për gjenerator	-7.995,69		-7.843,96
	5565	Mirëmbajtja e hapësirës punuese	-65.969,04		-8.278,07
	5566	Heqja e mbeturinave	-1.136,44		-1.086,55
	5567	Riparimi/mirëmbajtja e mjeteve teknike	-3.398,25		-1.730,16
	5569	Veglat, makinat	-904,31		-131,54
	5650	Shpenzimet tjera	-896,20		-1.027,33
	5690	Tatimi paraprak që nuk mund të tërhiqet	-54.657,54		-44.456,61
	5691	Dogonat dhe shpenzimet e importit	-616,52		-30,00
	***	Rezultati i Shoqatës		225.949,94	-391.433,03

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor
Zhvillimi i investimëve prej 01 janarit deri më 31 dhjetor 2011									
1230	27	1/27	Software për PESH		16.11.06			2.511,40	0,00
				5/00	20,00			0,00	0,00
1230	27	2/27	Adobe Creative Suite 5.5		20.06.11			358,20	94,00
				2/00	50,00			226,00	320,00
1230	27	Software për PESH						2.869,60	94,00
								226,00	320,00
1230	Koncesionet, të drejtat e mbrojtura industriale dhe të drejta dhe vlera të ngjashme si dhe licencat në këto të drejta dhe vlera							2.869,60	94,00
								226,00	320,00
1286	100	1/100	Shpenzimet e ndërtimit të Gjimnazit		04.11.05			376.334,53	1.605.997,00
				50/00	2,00			39.647,00	1.645.644,00
1286	100	Ndërtesa e shkollës						336.687,53	1.605.997,00
								39.647,00	1.645.644,00
1286	111	1/111	Palestra sportive		01.01.06			180.847,90	429.302,00
				50/0	5,00			30.508,00	490.810,00
1286	111	Palestrat sportive						180.847,90	429.302,00
								30.508,00	459.810,00
1286	112	1/112	Instalimet sportive		01.09.06			82.530,82	113.136,00
				15/00	6,67			13.054,00	126.190,00
1286	112	Instalimet sportive						69.476,82	113.136,00
								13.054,00	126.190,00
1286	125	1/125	Instalimet e jashtme		01.01.06			26.809,08	123.942,00
				30/00	3,33			5.187,00	129.129,00
1286	125	Instalimet e jashtme						31.810,08	123.942,00
								5.187,00	129.129,00

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor
1286	126	1/126	Përforcimi i oborrit dhe rrugëve	01.01.06	235.922,72			48.252,72	187.670,00
		30/00		3,33	235.922,72			7.856,00	195.526,00
1286	126	Përforcimi i oborrit dhe rrugëve				235.922,72		48.252,72	187.670,00
					235.922,72			7.856,00	195.526,00
1286	127	1/127	Infrastruktura	01.01.06	42.737,44			5.985,44	36.752,00
		50/00		2,00	42.737,44			855,00	37.607,00
1286	127	Infrastruktura - kycjet				42.737,44		5.985,44	36.652,00
					42.737,44			855,00	37.607,00
1286	167	1/167	Mensa	04.11.05	579.091,77			185.070,77	394.021,00
		50/00		5,00	579.091,77			28.955,00	422.976,00
1286	167	Mensa				579.091,77		185.070,77	394.021,00
					579.091,77			28.955,00	422.976,00
1286	168	1/168	Drejtoria	01.04.06	562.417,16			75.924,16	486.493,00
		50/00		2,00	562.417,16			11.248,00	497.741,00
1286	168	Drejtoria				562.417,16		75.924,16	486.493,00
					562.417,16			11.248,00	497.741,00
1286	169	1/169	Konvikti i vajzave	04.11.05	996.809,19			350.119,19	646.690,00
		50/00		5,00	996.809,19			49.840,00	696.530,00
1286	169	Konvikti i vajzave				996.809,19		350.119,19	646.690,00
					996.809,19			49.840,00	696.530,00
1286	171	1/171	Konvikti i djemve	01.09.06	899.093,33			275.596,33	623.497,00
		50/00		5,00	899.093,33			44.955,00	668.452,00
1286	171	Konvikti i djemve				899.093,33		275.596,33	623.497,00
					899.093,33			44.955,00	668.452,00
1286	Ndërtesat				6.259.971,94			1.612.471,94	4.647.500,00
					6.259.971,94			232.105,00	4.879.605,00
1290	211	1/211	Gjeneratori	02.11.05	44.874,04			32.123,04	12.751,00
		10/00		10,00	44.874,04			4.501,00	17.252,00
1290	211	Gjeneratori				44.874,04		32.123,04	12.751,00
					44.874,04			4.501,00	17.252,00

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor
1290	212	1/212	Mbrojtja nga zjarri	03.10.06	6.624,00			2.038,00	4.586,00
		20/00		5,00	6.624,00			333,00	4.919,00
1290	212	Mbrojtja nga zjarri				6.624,00		2.038,00	4.586,00
					6.624,00			333,00	4.919,00
1290	Stabilimentet teknike dhe makinat					51.498,04		34.161,04	17.337,00
					51.498,04			4.835,00	22.171,00
1302	255	1/255	Opel Corsa, e re	20.09.11	11.250,00			2.500,00	8.750,00
		6/00		16,67	11,250,00			1.875,00	10.625,00
1302	255	Makinat				11.250,00		2.500,00	8.750,00
					11.250,00			1.875,00	10.625,00
1302	Makinat mjetet transportuese					11.250,00		2.500,00	8.750,00
					11.250,00			1.875,00	10.625,00
1306	410	1/410	Server	31.10.05	1.665,00			1.665,00	0,00
		3/00		33,33	1.665,00			0,00	0,00
1306	410	2/410	AVDI, tavolina zyre dhe ormanë	28.02.06	2.673,75			1.423,75	1.250,00
		13/00		7,69	2.673,75			206,00	1.456,00
1306	410	3/410	Karrige, Graniti	25.05.06	188,00			188,00	0,00
		5/00		20,00	188,00			0,00	0,00
1306	410	4/410	Ormanë Alfa	11.09.06	852,02			675,02	177,00
		8/00		12,50	852,02			107,00	284,00
1306	410	5/410	Laptop mac. i përdorur Epapyrus # 473/08	19.05.08	1.749,00			1.749,00	0,00
		2/00		50,00	1.749,00			0,00	0,00
1306	410	6/410	Komp.Cancom,Apple iMac	13.01.11	2.237,20			1492,20	745,00
		3/00		33,33	2.237,20			746,00	1.491,00
1306	410	7/410	SW, 2x Apple mac mini	01.11.11	2.490,00			968,00	1.522,00
		3/00		33,33	2.490,00			830,00	2.352,00
1306	410	Pajisjet afariste				11.854,97		8.160,97	3.694,00
					11.854,97			1.889,00	5.583,00
1306	420	1/420	SW, 25 HP Compaq 8000 Elite CMT + Paisjet	13.10.11	14.521,27			6.050,27	8.471,00
		3/00		33,33	14.521,27			4.840,00	13.311,00

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor
1306	420		Paisje Kompjuterësh Shkollë		14.521,27 14.521,27			6.050,27 4.840,00	8.471,00 13.311,00
1306	440	1/440	Tavolina për mensë 33x, Karrige 200x	13/00	01.01.06 7,69	10.399,00 10.399,00	5.600,00 800,00	4.799,00 5.599,00	
1306	440	2/440	Tavolina për mensë 33, Karrige 200	13/00	26.05.06 7,69	14.204,00 14.204,00	7.285,00 1.093,00	6.919,00 8.012,00	
1306	440	3/440	500 karrige Don Bosco 1-11.06	13/00	24.05.07 7,69	14.809,48 14.809,48	6.454,48 1.139,00	8.355,00 9.494,00	
1306	440	4/440	10 Tavolina Don Bosco 1-11.06	13/00	24.05.07 7,69	1.362,47 1.362,47	595,47 105,00	767,00 872,00	
1306	440		Mobilie për mensë		40.774,95 40.774,95		19.934,95 3.137,00	20.840,00 23.977,00	
1306	450	1/450	Tabela muri të palosshme 6x	13/00	22.11.05 7,69	5.749,46 5.749,46	3.177,46 441,00	2.572,00 3.013,00	
1306	450	2/450	Tavolina për nxënës 96x karrige 198x, T. për mësimdhënës	13/00	01.01.06 7,69	13.979,59 13.979,59	7.562,59 1.075,00	6.453,00 7.528,00	
1306	450	3/450	Tabela muri palosëse 8x	13/00	26.05.06 7,69	6.009,82 6.009,82	3.080,82 462,00	2.929,00 3.391,00	
1306	450	4/450	Tavolina për nxënës 128x karrige 270x, tavolina për mësues	13/00	26.05.06 7,69	21.039,18 21.039,18	10.789,18 1.619,00	10.250,00 11.869,00	
1306	450	5/450	Ormanë në sallën e vizatimit	13/00	30.06.06 7,69	1.561,76 1.561,76	790,76 120,00	771,00 891,00	
1306	450	6/450	230x Ormanë xhami, Don Bosco 1-8.07	13/00	28.08.07 7,69	25.694,28 25.694,28	10.706,28 1.977,00	14.988,00 16.965,00	
1306	450	7/450	Begeca, tabelë muri 4 x	10/00	07.04.08 10,00	4.196,66 4.196,66	1.994,66 420,00	2.202,00 2.622,00	
1306	450	8/450	Don Bosco, Tabelë ngritëse 3x	6/00	14.05.08 16,67	1.150,00 1.150,00	895,00 192,00	255,00 447,00	
1306	450	9/450	Don Bosco, laborator i kimisë		09.06.08	33.482,00	15.345,00	18.137,00	

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor
		10/00		10,00	33.482,00			3.348,00	21.485,00
1306	450	Inventari i shkollës				112.862,75 112.862,75		54.305,75 9.654,00	58.557,00 68.211,00
1306	455	1/455	Konvikti i vajzave - kuzhina	8/00	04.11.05 12,50	6.175,00 6.175,00	5.530,00 775,00	645,00 1.420,00	
1306	455	2/455	Konvikti i vajzave – ormanë 120x	13/00	01.01.06 7,69	21.964,25 21.964,25	11.827,25 1.689,00	10.137,00 11.826,00	
1306	455	3/455	KV - shtretër në kat, komplet 60x	13/00	01.01.06 7,69	18.397,51 18.397,51	9.905,51 1.415,00	8.492,00 9.907,00	
1306	455	4/455	KV - Tavolina 30x, karrige 120x	13/00	01.01.06 7,69	7.173,24 7.173,24	3.864,24 552,00	3.309,00 3.861,00	
1306	455	5/455	25 tavolina Don Bosco 1-11.06	13/00	24.05.07 7,69	3.258,08 3.258,08	1.421,08 250,00	1.837,00 2.087,00	
1306	455	6/455	90 tavolina zyre Don Bosco 1-11.06	13/00	24.05.07 7,69	5.331,41 5.331,41	2.323,41 410,00	3.008,00 3.418,00	
1306	455	7/455	120 x tavolina nxën. Don Bosco 1.1.06	8/00	24.05.07 12,50	4.151,40 4.151,40	2.941,40 519,00	1.210,00 1.729,00	
1306	455	8/455	125 karrige Don Bosco 1-8.07	8/00	24.05.07 12,50	3.878,97 3.878,97	2.748,97 485,00	1.130,00 1.615,00	
1306	455	9/450	55 tavolina Don Bosco 1-8.07	13/00	28.08.07 7,69	4.778,89 4.778,89	1.991,89 367,00	2.787,00 3.154,00	
1306	455	10/450	Hapësirat e përbashkëte 3 x	8/00	02.10.07 12,50	10.156,00 10.156,00	6.665,00 1.270,00	3.491,00 4.761,00	
1306	455	11/450	Begeca, 40 shtretër në kat + dyshekë, jastëk, batanije	6/00	07.04.08 16,67	13.101,67 13.101,67	10.372,67 2.183,00	2.729,00 4.913,00	
1306	455	Konvikti i vajzave - pajisjet				98.366,42 98.366,42		59.591,42 9.916,00	38.775,00 48.691,00
1306	460	1/460	Konvikti i djemve –shtretër në kat komplet 22 x	13/00	23.06.06 7,69	15.959,00 15.959,00	8.083,00 1.228,00	7.876,00 9.104,00	
1306	460	2/460	Konvikti i djemve – ormanë		12.06.06	7.200,00	3.647,00	3.553,00	

BILANCI VJETOR deri më 31 dhjetor 2012
 Asociation "Loyola-Gymnasium"
 20000 Prizren – Kosovë

Poz. Bil.	Fibu-konto	# i objektit	Përshkrimi	Data AH/HK	AK/HK bar.fill.vj. AK/HK fundi .vj	Hyrja	Mbyllja e llogarisë	Amort.kum. Amort.VA	Fundi RBW vll.vj. RBW tremujor	
		13/00		7,69	7.200,00			554,00	4.107,00	
1306	460	3/460	Konvikti i djemve - perde	19.06.06	12.409,20			9.823,20	2.586,00	
		8/00		12,50	12.409,20			1.551,00	4.137,00	
1306	460	4/460	25 tavolina, Don Bosco 1-11.06	24.05.07	3.258,08			1.421,08	1.837,00	
		13/00		7,69	3.258,08			250,00	2.087,00	
1306	460	5/460	Hapësirat e përbashkëta 3x	02.10.07	10.156,00			6.665,00	3.491,00	
		8/00		12,50	10.156,00			1.270,00	4.761,00	
1306	460	6/460	Begeca, 40 shtretër në kat + 85 dyshekë, jastëk, batanije	07.04.08	13.101,67			6.223,67	6.878,00	
		10/00		10,00	13.101,67			1.310,00	8.188,00	
1306	460	Konvikti i djemve – pajisjet				62.083,95		35.862,95	26.221,00	
					62.083,95			6.163,00	32.384,00	
1306	465	1/465	Pajisjet për palestrën sportive - Elan	23.05.07	19.856,00			19.856,00	0,00	
		5/00		20,00	19.856,00			1.324,00	1.324,00	
1306	465	Palestra sportive - pajisjet				19.856,00		19.856,00	0,00	
					19.856,00			1.324,00	1.324,00	
1306	470	1/470	Banesa – kuzhina 2 x	04.11.05	6.210,00			5.563,00	647,00	
		8/00		12,50	6.210,00			777,00	1.424,00	
1306	470	2/470	Banesat e mësuesve, kuzhina	30.06.06	2.780,00			2.288,00	492,00	
		8/00		12,50	2.780,00			348,00	840,00	
1306	470	Banesa / shkolla				8.990,00		7.851,00	1.139,00	
					8.990,00			1.125,00	2.264,00	
1306	475	2/475	Asetet e vogla	01.01.11	0,00	2.277,84	2.277,84	0,00	0,00	
		1/00		100,00	0,00			2.277,84	0,00	
1306	475	Asetet e vogla				0,00	2.277,84	2.277,84	0,00	
					0,00			2.277,84	0,00	
1306	Instalimet tjera dhe pajisjet					369.310,31	2.277,84	2.277,84	211.613,31	157.697,00
					369.310,31			40.325,84	195.745,00	
Shuma e tërësishme						6.694.993,89	2.277,84	2.277,84	1.863.615,89	4.831.378,00
						6.694.993,89		279.365,84	5.108.466,00	

Vërtetoj saktësinë e përkthimit të Raportit mbi Bilancin vjetor deri më 31 dhjetor 2012, i cili përfshinë 19 faqe tekst dhe tabela (si në gjuhën gjermane ashtu edhe në shqipe).

Përkthimi është bërë me porosinë e Asociation "Loyola-Gymnasium" në Prizren.

Në Prizren, më 10.04.2012

Prof. Neki Jahaj

Interpret gjyqësor për gjuhë gjermane
Telefon, 044/ 337 744
E-mail: nekijahaj@hotmail.com

BERICHT
über den
JAHRESABSCHLUSS
zum 31. Dezember 2012

Asociation "Loyola-Gymnasium"

Rr. e Tranzitit Petrove

20000 Prizren - Kosovo

Auftrag und Auftragsdurchführung

Die Geschäftsleitung des

Asociation "Loyola-Gymnasium"

Rr. e Tranzitit Petrove
20000 Prizren - Kosovo

hat unser Büro beauftragt, den Jahresabschluss zum 31. Dezember 2012 mit den entsprechenden Erläuterungen zu erstellen.

Der Jahresabschluss wurde nach den für Vereine geltenden Gliederungsvorschriften erstellt.

Darüber hinausgehende Ausweis-, Bewertungs- und Erläuterungsvorschriften wurden – soweit erforderlich – beachtet.

Die Durchführung des Auftrages erfolgte im Monat März 2013.

Eine Vollständigkeitserklärung, in der die Geschäftsführung versichert, dass alle zur Erstellung des Abschlusses erforderlichen Nachweise und Auskünfte zur Verfügung gestellt bzw. erteilt wurden, haben wir zu unseren Arbeitspapieren genommen. Ebenso sind nach dieser Erklärung nach Ablauf des Geschäftsjahres keine Vorgänge von besonderer Bedeutung aufgetreten.

Für die Durchführung des Auftrags und unsere Verantwortlichkeit sind, auch im Verhältnis zu Dritten, die "Allgemeinen Auftragsbedingungen für Steuerberater und Steuerberatungsgesellschaften" in der Fassung von Januar 2005 maßgebend.

Als Auskunftsperson wurde uns vom Auftraggeber benannt: Hr. Schwarzbach

Rechtliche Verhältnisse / Wirtschaftliche Grundlagen

Verein:	Asociation "Loyola-Gymnasium" Akronym: ALG
Rechtsform:	Gemeinnütziger Verein
Sitz:	Prizren - Kosovo
Ort der Geschäftsleitung:	Rr. e Tranzitit Petrove 20000 Prizren Republik Kosovo
Gründung des Vereins:	Der Verein wurde mit Vertrag vom 3.11.2003 errichtet und bei der UNMIK als NGO mit Urkunde Nr. 5102337- 4
Gemeinnützigkeit:	Zuerkennung durch die Regierung des Kosovo, Ministerium für Öffentliche Angelegenheiten mit Urkunde Nr. 6000900 -7 am 09.02.2005
Gegenstand des Vereins:	Gemeinnütziger Verein zur Gründung, Bau und Betrieb eines Gymnasiums mit einem Internat für Mädchen und einem Internat für Jungen.
Geschäftsjahr:	01.01.2012 bis 31.12.2012
Dauer des Vereins:	Der Verein ist auf unbestimmte Zeit geschlossen.
Mitglieder:	<ul style="list-style-type: none">- Kroatische Provinz der Jesuiten- Deutsche Provinz der Jesuiten- Apostolische Administratur Prizren- Albanian Youth Action- Kosova Alternative Education- Marianne-u.-Rudolf-Haver-Stiftung- Stellaner-Vereinigung Deutschland e.V.- Grünhelme e.V.- Österreichische Provinz der Gesellschaft Jesu- Freunde u. Förderer der Asociation „Loyola – Gymnasium“- Arbeiter-Samariter-Bund Landesverband Sachsen e.V.- Arbeiter-Samariter-Bund Ortsverband Neustadt/ Sachsen e.V.
Vorstandsvorsitzender:	P. Stefan Kiechle SJ
Geschäftsführung:	P. Walter Happel SJ
Schulleitung:	P. Walter Happel SJ
Internatsleitung:	Arianit Collaku

Schlussbemerkung und Abschlussvermerk

Vorliegender Jahresabschluss wurde von uns auf der Grundlage der uns vorgelegten Unterlagen und Bestandsnachweise sowie der erteilten Auskünfte des Vereins Asociation "Loyola-Gymnasium" erstellt.

Eine Beurteilung der Ordnungsmäßigkeit dieser Unterlagen und der Angaben des Unternehmens war nicht Gegenstand unseres Auftrags.

Die Geschäftsleitung hat versichert, dass alle Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten in dem vorgelegten Abschluss enthalten sind und dass Rechte Dritter, außer dem in diesem Bericht erwähnten, nicht bestehen.

Die Buchführung und der Jahresabschluss entsprechen den gesetzlichen Bestimmungen.

Nach den Erkenntnissen anlässlich der Aufstellung des Jahresabschlusses auf den 31. Dezember 2012 sind hinsichtlich der Gliederung des Jahresabschlusses, des Ansatzes und der Bewertung der Vermögensgegenstände und Schulden sowie hinsichtlich der Organisation der Buchführung keine Einwendungen zu erheben.

München, den 25.03.2013

.....
RA W. Burger

Bilanz zum 31. Dezember 2012

Aktivseite

	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2011 <u>EUR</u>
A. Anlagevermögen			
I. Immaterielle Vermögensgegenstände			
1. Konzessionen, gewerbliche Schutzrechte und ähnliche Rechte und Werte sowie Lizenzen an solchen Rechten und Werten	94,00		320,00
Summe immaterielle Vermögensgegenstände		94,00	320,00
II. Sachanlagen			
1. Grundstücke, grundstücksgleiche Rechte und Bauten einschließlich der Bauten auf fremden Grundstücken			
Gebäude	4.647.500,00		4.879.140,00
2. Technische Anlagen und Maschinen	17.337,00		22.171,00
3. Andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung			
Fahrzeuge, Transportmittel	8.750,00		10.625,00
Sonstige Anlagen und Ausstattung	157.697,00		195.745,00
Summe Sachanlagen		4.831.284,00	5.107.681,00
Summe Anlagevermögen		4.831.378,00	5.108.001,00
B. Umlaufvermögen			
I. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände			
1. sonstige Vermögensgegenstände	1.973,10		299,25
Summe Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände		1.973,10	299,25
II. Kasse, Bank		3.506.967,79	2.624.392,45
Summe Umlaufvermögen		3.508.940,89	2.624.691,70
C. Rechnungsabgrenzungsposten		12.931,00	11.206,90
D. Nicht durch Eigenkapital gedeckter Fehlbetrag		<u>2.481.405,08</u>	<u>2.707.355,02</u>
SUMME AKTIVA		<u>10.834.654,97</u>	<u>10.451.254,62</u>

Bilanz zum 31. Dezember 2012

Passivseite

	<u>31.12.2012</u> <u>EUR</u>	<u>31.12.2012</u> <u>EUR</u>	<u>31.12.2011</u> <u>EUR</u>
A. Vereinsvermögen			
I. Ergebnisvorträge			
1. Ergebnisvorträge Verein	-2.707.355,02		-2.315.921,99
2. Vereinsergebnis	225.949,94		-391.433,03
II. Nicht durch Eigenkapital gedeckter Fehlbetrag	2.481.405,08		2.707.355,02
B. Rückstellungen			
1. Sonstige Rückstellungen	300.950,00		300.950,00
Summe Rückstellungen		300.950,00	300.950,00
C. Verbindlichkeiten			
1. Sonstige Verbindlichkeiten	5.891,90		5.151,06
Summe Verbindlichkeiten		5.891,90	5.151,06
D. Sonstige Passiva		<u>10.527.813,07</u>	<u>10.145.153,56</u>
SUMME PASSIVA		<u>10.834.654,97</u>	<u>10.451.254,62</u>

Gewinn- und Verlustrechnung für die Zeit
vom 01. Januar 2012 bis 31. Dezember 2012

	<u>2012</u> <u>EUR</u>	<u>2012</u> <u>EUR</u>	<u>2011</u> <u>EUR</u>
A. Vermögensverwaltung			
I. Einnahmen			
1. Ertragsteuerfreie Einnahmen			
Zins- und sonstige Erträge	79.399,04		46.481,18
Mietträge Seminarräume	14.683,93		0,00
II. Ausgaben/Werbungskosten			
Abschreibungen	-236.474,00		-314.152,61
Sonstige Ausgaben	147,55		-221,64
GEWINN/VERLUST Vermögensverwaltung		-142.243,48	-267.893,07
B. Zweckbetriebe Gymnasium/Internat			
I. Zweckbetriebe Gymnasium/Internat			
1. Umsatzerlöse			
aus Schulgebühren	582.019,28		498.591,20
aus Internatsgebühren	286.577,00		316.000,03
2. Sonstige betriebliche Erträge			
aus Sonstigem	600.000,00		0,00
3. Personalaufwand			
Löhne und Gehälter	-471.876,71		-448.256,88
Soziale Abgaben	-20.591,20		-19.813,38
4. Abschreibungen			
Abschreibungen auf immaterielle Vermögensgegenstände und Sachanlagen	-42.426,84		-37.864,21
5. Sonstige betriebliche Aufwendungen			
Betriebskosten Gymnasium, Internat	-275.242,10		-219.917,54
Betriebskosten Fahrzeuge, Transportmittel	-3.780,45		-4.744,37
Sonstige Kosten Zweckbetrieb Gymnasium	-286.485,56		-207.534,81
GEWINN/VERLUST Gymnasium, Internat		368.193,42	-123.539,96
GEWINN/VERLUST Zweckbetriebe Gymnasium u. Internat		368.193,42	-123.539,96
Vereinsergebnis	225.949,94		-391.433,03

Kontennachweis Aktiva

Pos	Konto	Bezeichnung	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2011 <u>EUR</u>
1230	***	Konzessionen, gewerbliche Schutzrechte und ähnliche Rechte und Werte sowie Lizenzen an solchen Rechten und Werten			
	27	EDV-Software	94,00	94,00	320,00 320,00
1280	***	Grundstücke, grundstücksgleiche Rechte und Bauten einschließlich der Bauten auf fremden Grundstücken			
1286	***	Gebäude		4.647.500,00	4.879.140,00
	100	Gebäude Schule	1.605.997,00		1.645.644,00
	111	Sporthallen	429.302,00		459.810,00
	112	Sportanlagen	113.136,00		126.190,00
	125	Außenanlagen	123.942,00		128.943,00
	126	Hof- und Wegebefestigungen	187.670,00		195.247,00
	127	Infrastruktur - Anschlüsse	36.752,00		37.607,00
	167	Mensa	394.021,00		422.976,00
	168	Verwaltung	486.493,00		497.741,00
	169	Internat - Mädchen	646.690,00		696.530,00
	171	Internat - Jungen	623.497,00		668.452,00
1290	***	Technische Anlagen und Maschinen		17.337,00	22.171,00
	211	Generator	12.751,00		17.252,00
	212	Brandschutz	4.586,00		4.919,00
1300	***	Andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung			
1302	***	Fahrzeuge, Transportmittel		8.750,00	10.625,00
	255	PKW	8.750,00		10.625,00
1306	***	Sonstige Anlagen und Ausstattung		157.697,00	195.745,00
	410	Geschäftsausstattung	3.694,00		5.583,00
	420	Ladeneinrichtung	8.471,00		13.311,00
	440	Mensaeinrichtung	20.840,00		23.977,00
	450	Inventar Schule	58.557,00		68.211,00
	455	MI - Einrichtung	38.775,00		48.691,00
	460	JI - Einrichtung	26.221,00		32.384,00
	465	Sporthalle - Einrichtung	0,00		1.324,00
	470	Wohnung/Schule	1.139,00		2.264,00
1640	***	sonstige Vermögensgegenstände		1.973,10	299,25
	870	Durchlaufende Posten	1.973,10		299,25

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Pos	Konto	Bezeichnung	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2011 <u>EUR</u>
1710	***	Kasse, Bank		3.506.967,79	2.624.392,45
	920	Kasse	47,40		6,18
	930	Nebenkasse 1	317,15		259,18
	945	BRK 12-50-2712-000391-90	5.924,96		1.296,96
	946	NLB 1705001010484128	12.428,28		11.710,87
	948	RFZK 1502 0010 0110 6521	9.903,89		18.647,48
	950	OB 100 127 94 11	73.754,24		69.557,34
	952	OB 100 133 33 82	660.551,22		262.753,28
	953	OB 100 720 62 93 - DEPOT	1.423.958,14		1.669.251,58
	955	Festgeld Kosovo	1.300.909,58		590.909,58
	957	TEB 2028 0000 6205 1448	19.172,93		0,00
1810	***	Rechnungsabgrenzungsposten		12.931,00	11.206,90
	990	Rechnungsabgrenzungsposten aktiv	12.931,00		11.206,90
1910	***	Nicht durch Eigenkapital gedeckter Fehlbetrag		2.481.405,08	2.707.355,02
	***	SUMME AKTIVA		10.834.654,97	10.451.254,62

Kontennachweis Passivseite

Pos	Konto	Bezeichnung	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2012 <u>EUR</u>	31.12.2011 <u>EUR</u>
2130	***	Ergebnisvorträge Verein		-2.707.355,02	-2.315.921,99
	1086	Vortrag sonstige Zweckbetriebe	-2.707.355,02		-2.315.921,99
2147	***	Vereinsergebnis		225.949,94	-391.433,03
2160	***	Nicht durch Eigenkapital gedeckter Fehlbetrag		2.481.405,08	2.707.355,02
2350	***	Sonstige Rückstellungen		300.950,00	300.950,00
	1220	Rückstellungen Abschlusskosten	950,00		950,00
	1221	Rückstellungen, Einbehalt/Bau	300.000,00		300.000,00
2510	***	Sonstige Verbindlichkeiten		5.891,90	5.151,06
	1813	VB Finanzamt Lost/Kist	2.335,60		1.959,40
	1814	VB Sozialversicherung	3.556,30		3.191,66
2640	***	Sonstige Passiva		10.527.813,07	10.145.153,56
	706	Verrechnungskonto Mastercard	0,00		267,00
	1103	Zuschüsse/Spenden	10.255.370,05		9.872.443,54
	1140	Anfangsbestände Bankkonten	272.443,02		272.443,02
	***	SUMME PASSIVA		10.834.654,97	10.451.254,62

Kontennachweis Gewinn- und Verlustrechnung

Pos	Konto	Bezeichnung	2012 <u>EUR</u>	2012 <u>EUR</u>	2011 <u>EUR</u>
3290		*** Ertragsteuerfreie Einnahmen			
3300		*** Zins- und sonstige Erträge		79.399,04	46.481,18
	2412	Zinserträge	79.399,04		46.481,18
3310		*** Mieterträge Seminarräume		14.683,93	0,00
	4390	Zuschreibungen	14.683,93		0,00
3345		*** Abschreibungen		-236.474,00	-314.152,61
	4500	Abschreibungen Anlagevermögen	-236.474,00		-237.405,00
	4503	Abschreibungen auf Finanzanlagen	0,00		-76.747,61
3350		*** Sonstige Ausgaben		147,55	-221,64
	4713	Einbeh. Kapitalertragsteuer	147,55		-221,64
3380		*** Umsatzerlöse			
3385		*** aus Schulgebühren		582.019,28	498.591,20
	5000	School FEES	582.019,28		498.591,20
3400		*** aus Internatsgebühren		286.577,00	316.000,03
	5100	Boarding FEES	280.547,00		310.330,03
	5120	Admin FEES	6.030,00		5.670,00
3410		*** Sonstige betriebliche Erträge			
3420		*** aus Sonstigem		600.000,00	0,00
	5260	Sonstige a.o. Erträge	600.000,00		0,00
3445		*** Personalaufwand			
3450		*** Löhne und Gehälter		-471.876,71	-448.256,88
	5300	Löhne und Gehälter	-471.876,71		-448.256,88
3455		*** Soziale Abgaben		-20.591,20	-19.813,38
	5350	soziale Abgaben allgemein	-20.550,69		-19.621,57
	5361	Arbeitskleidung	-40,51		-191,81
3460		*** Abschreibungen			
3465		*** Abschreibungen auf immaterielle Vermögensgegenstände und Sachanlagen		-42.426,84	-37.864,21
	5450	Abschreibung Anlagevermögen	-39.923,00		-37.001,47
	5451	Abschreibung immat. Wirtschaftsgüter	-226,00		-551,20

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Pos	Konto	Bezeichnung	2012 <u>EUR</u>	2012 <u>EUR</u>	2011 <u>EUR</u>
	5455	Geringwertige Wirtschaftsgüter Abschreibung	-2.277,84		-311,54
3475	***	Sonstige betriebliche Aufwendungen			
3490	***	Betriebskosten Gymnasium, Internat		-275.242,10	-219.917,54
	5570	Porto	-1.473,65		-1.995,06
	5571	Mobiltelefon	-1.602,53		-1.688,55
	5572	Gebühren, Beiträge	-641,00		-317,01
	5573	Büromaterial	-1.474,24		-872,37
	5574	EDV-Kosten	-6.249,84		-6.135,86
	5575	Internet-Kosten	-3.058,19		-1.555,81
	5577	Übersetzungskosten	0,00		-306,02
	5578	Kosten des Geldverkehrs	-983,31		-1.063,69
	5579	Gebühren - SWB	-65.520,00		-62.400,00
	5580	Reisekostenerstattungen	-23.706,90		-12.690,33
	5581	Rechts- u. Beratungskosten	-43.111,36		-14.491,07
	5582	Ausstattung Büro	-827,93		0,00
	5591	Schulungskosten für Mitarbeiter	-5.206,36		-5.265,10
	5600	Ausstattung Klassenzimmer	-16.387,53		0,00
	5601	Lehrmittel	-6.277,82		-17.523,16
	5605	Krankenstation	-136,02		-117,49
	5606	Internat Mädchen . sonstige Kosten	-105,52		-386,60
	5607	Ausstattung Internat Mädchen	-532,24		-583,76
	5608	Reinigung Internat Mädchen	0,00		-54,30
	5609	Lebensmittel Internat	-92.502,56		-90.258,40
	5611	Ausstattung Sporthalle	-517,24		-1.934,48
	5615	Ausstattung Internat Jungen	-3.460,15		-108,98
	5617	Internat Jungen - sonstige Kosten	-207,71		-169,50
	5618	Ausstattung Mensa	-1.260,00		0,00
3495	***	Betriebskosten Fahrzeuge, Transportmittel		-3.780,45	-4.744,37
	5621	Ild. Kosten VITO	-781,17		-704,63
	5622	KFZ-Rep. Vito	-57,89		-268,62
	5623	Ild. Kosten Corsa	-836,71		-612,56
	5624	Reparaturen Corsa	-168,28		-111,08
	5625	Ild. Kosten Mitsubishi	-897,41		-114,69
	5626	Reparaturen Mitsubishi	-281,46		-1.864,86
	5627	free	0,00		-619,64
	5632	Ild. KFZ-Kosten **	0,00		-217,25
	5633	KFZ-Rep. ***	0,00		-231,04
	5635	KFZ-Rep. Mitsubishi Pajero GER	-757,53		0,00
3505	***	Sonstige Kosten Zweckbetrieb Gymnasium		-286.485,56	-207.534,81
	5540	Versicherungen	-8.854,95		-9.321,00
	5550	Werbekosten	-10.292,64		-9.115,66
	5551	Anzeigen, Annonce	-1.227,60		-862,08
	5552	Repräsentationskosten	-20,32		-979,80
	5553	Bewirtungskosten	-3.792,52		-2.029,34

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Pos	Konto	Bezeichnung	2012 <u>EUR</u>	2012 <u>EUR</u>	2011 <u>EUR</u>
	5560	Strom, Gas, Wasser (Verw./Vertr.)	-10.468,74		-9.925,76
	5561	Reinigungskosten	-62.806,50		-58.705,52
	5563	Heizung	-53.448,30		-52.011,43
	5564	Treibstoff für Generator	-7.995,69		-7.843,96
	5565	Rep./Instandhaltung betr. Räume	-65.969,04		-8.278,07
	5566	Müllbeseitigung	-1.136,44		-1.086,55
	5567	Rep./Instandhaltung techn. ANLAGEN	-3.398,25		-1.730,16
	5569	Werkzeuge, Maschinen	-904,31		-131,54
	5650	Sonstige Kosten	-896,20		-1.027,33
	5690	Nicht abziehbare Vorsteuer	-54.657,54		-44.456,61
	5691	Zölle und Einfuhrabgaben	-616,52		-30,00
	***	Vereinsergebnis		225.949,94	-391.433,03

Anlagenentwicklung vom 01. Januar 2012 bis 31. Dezember 2012

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum		AK/HK Beg. Wj		Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Vj
				ND	%-Satz	AK/HK	Ende Wj						
1230	27	1/27	EDV-Software	16.11.06		2.511,40						2.511,40	0,00
				5/00	20,00	2.511,40						0,00	0,00
1230	27	2/27	Adobe Creative Suite 5.5	20.06.11		452,20						358,20	94,00
				2/00	50,00	452,20						226,00	320,00
1230	27	EDV-Software				2.963,60						2.869,60	94,00
						2.963,60						226,00	320,00
1230	Konzessionen, gewerbliche Schutzrechte und ähnliche Rechte und Werte sowie Lizenzen an solchen Rechten und Werten					2.963,60						2.869,60	94,00
						2.963,60						226,00	320,00
1286	100	1/100	Baukosten Gymnasium	04.11.05		1.982.331,53						376.334,53	1.605.997,00
				50/00	2,00	1.982.331,53						39.647,00	1.645.644,00
1286	100	Gebäude Schule				1.982.331,53						376.334,53	1.605.997,00
						1.982.331,53						39.647,00	1.645.644,00
1286	111	1/111	Sporthalle	01.01.06		610.149,90						180.847,90	429.302,00
				50/00	5,00	610.149,90						30.508,00	459.810,00
1286	111	Sporthallen				610.149,90						180.847,90	429.302,00
						610.149,90						30.508,00	459.810,00
1286	112	1/112	Sportanlagen	01.09.06		195.666,82						82.530,82	113.136,00
				15/00	6,67	195.666,82						13.054,00	126.190,00
1286	112	Sportanlagen				195.666,82						82.530,82	113.136,00
						195.666,82						13.054,00	126.190,00
1286	125	1/125	Außenanlagen	01.01.06		155.752,08						31.810,08	123.942,00
				30/00	3,33	155.752,08						5.187,00	129.129,00
1286	125	Außenanlagen				155.752,08						31.810,08	123.942,00
						155.752,08						5.187,00	129.129,00

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum ND %-Satz	AK/HK Beg. Wj AK/HK Ende Wj	Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Wj
1286	126	1/126	Hof-u. Wegebefestigung	01.01.06 30/00 3,33	235.922,72 235.922,72					48.252,72 7.856,00	187.670,00 195.526,00
1286	126	Hof- und Wegebefestigungen				235.922,72 235.922,72				48.252,72 7.856,00	187.670,00 195.526,00
1286	127	1/127	Infrastruktur	01.01.06 50/00 2,00	42.737,44 42.737,44					5.985,44 855,00	36.752,00 37.607,00
1286	127	Infrastruktur - Anschlüsse				42.737,44 42.737,44				5.985,44 855,00	36.752,00 37.607,00
1286	167	1/167	Mensa	04.11.05 50/00 5,00	579.091,77 579.091,77					185.070,77 28.955,00	394.021,00 422.976,00
1286	167	Mensa				579.091,77 579.091,77				185.070,77 28.955,00	394.021,00 422.976,00
1286	168	1/168	Verwaltung	01.04.06 50/00 2,00	562.417,16 562.417,16					75.924,16 11.248,00	486.493,00 497.741,00
1286	168	Verwaltung				562.417,16 562.417,16				75.924,16 11.248,00	486.493,00 497.741,00
1286	169	1/169	Internat Mädchen	04.11.05 50/00 5,00	996.809,19 996.809,19					350.119,19 49.840,00	646.690,00 696.530,00
1286	169	Internat - Mädchen				996.809,19 996.809,19				350.119,19 49.840,00	646.690,00 696.530,00
1286	171	1/171	Internat Jungen	01.09.06 50/00 5,00	899.093,33 899.093,33					275.596,33 44.955,00	623.497,00 668.452,00
1286	171	Internat - Jungen				899.093,33 899.093,33				275.596,33 44.955,00	623.497,00 668.452,00
1286	Gebäude				6.259.971,94 6.259.971,94					1.612.471,94 232.105,00	4.647.500,00 4.879.605,00
1290	211	1/211	Generator	02.11.05 10/00 10,00	44.874,04 44.874,04					32.123,04 4.501,00	12.751,00 17.252,00
1290	211	Generator				44.874,04 44.874,04				32.123,04 4.501,00	12.751,00 17.252,00

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum ND %-Satz	AK/HK Beg. Wj AK/HK Ende Wj	Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Wj
1290	212	1/212	Brandschutz	03.10.06 20/00 5,00	6.624,00 6.624,00					2.038,00 333,00	4.586,00 4.919,00
1290	212	Brandschutz			6.624,00 6.624,00					2.038,00 333,00	4.586,00 4.919,00
1290	Technische Anlagen und Maschinen					51.498,04 51.498,04				34.161,04 4.834,00	17.337,00 22.171,00
1302	255	1/255	Opel Corsa, neu	20.09.11 6/00 16,67	11.250,00 11.250,00					2.500,00 1.875,00	8.750,00 10.625,00
1302	255	PKW			11.250,00 11.250,00					2.500,00 1.875,00	8.750,00 10.625,00
1302	Fahrzeuge, Transportmittel					11.250,00 11.250,00				2.500,00 1.875,00	8.750,00 10.625,00
1306	410	1/410	Server	31.10.05 3/00 33,33	1.665,00 1.665,00					1.665,00 0,00	0,00 0,00
1306	410	2/410	AVDI, Schreibtische u. Regale	28.02.06 13/00 7,69	2.673,75 2.673,75					1.423,75 206,00	1.250,00 1.456,00
1306	410	3/410	Graniti, Stühle	25.05.06 5/00 20,00	188,00 188,00					188,00 0,00	0,00 0,00
1306	410	4/410	Alfa, Regale	11.09.06 8/00 12,50	852,02 852,02					675,02 107,00	177,00 284,00
1306	410	5/410	Notebook mac, gebr., Epapyrus #473/08	19.05.08 2/00 50,00	1.749,00 1.749,00					1.749,00 0,00	0,00 0,00
1306	410	6/410	Fa. Cancom, Apple iMac	13.01.11 3/00 33,33	2.237,20 2.237,20					1.492,20 746,00	745,00 1.491,00
1306	410	7/410	SW, 2x Apple mac mini	01.11.11 3/00 33,33	2.490,00 2.490,00					968,00 830,00	1.522,00 2.352,00
1306	410	Geschäftsausstattung			11.854,97 11.854,97					8.160,97 1.889,00	3.694,00 5.583,00
1306	420	1/420	SW, 25 HP Compaq 8000 Elite CMT + Zubehör	13.10.11 3/00 33,33	14.521,27 14.521,27					6.050,27 4.840,00	8.471,00 13.311,00

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum ND %-Satz	AK/HK Beg. Wj AK/HK Ende Wj	Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Vj
1306	420	Ladeneinrichtung				14.521,27				6.050,27	8.471,00
					14.521,27					4.840,00	13.311,00
1306	440	1/440	Mensa - Tische 33x, Stühle 200x	01.01.06 13/00 7,69	10.399,00 10.399,00					5.600,00 800,00	4.799,00 5.599,00
1306	440	2/440	Mensa 33 Tische, 200 Stühle	26.05.06 13/00 7,69	14.204,00 14.204,00					7.285,00 1.093,00	6.919,00 8.012,00
1306	440	3/440	500 Stühle, Don Bosco 1- 11.06	24.05.07 13/00 7,69	14.809,48 14.809,48					6.454,48 1.139,00	8.355,00 9.494,00
1306	440	4/440	10 Tische, Don Bosco 1- 11.06	24.05.07 13/00 7,69	1.362,47 1.362,47					595,47 105,00	767,00 872,00
1306	440	Mensaeinrichtung				40.774,95				19.934,95	20.840,00
					40.774,95					3.137,00	23.977,00
1306	450	1/450	Wandklapptafeln 6x	22.11.05 13/00 7,69	5.749,46 5.749,46					3.177,46 441,00	2.572,00 3.013,00
1306	450	2/450	Schülertische 96x, Stühle 198x, Lehrertische	01.01.06 13/00 7,69	13.979,59 13.979,59					7.526,59 1.075,00	6.453,00 7.528,00
1306	450	3/450	Wandklapptafeln 8x	26.05.06 13/00 7,69	6.009,82 6.009,82					3.080,82 462,00	2.929,00 3.391,00
1306	450	4/450	Schülertische 128x, Stühle 270x, Lehrertische	26.05.06 13/00 7,69	21.039,18 21.039,18					10.789,18 1.619,00	10.250,00 11.869,00
1306	450	5/450	Regale Zeichensaal	30.06.06 13/00 7,69	1.561,76 1.561,76					790,76 120,00	771,00 891,00
1306	450	6/450	230 x Gläserregale, Don Bosco 1-8.07	28.08.07 13/00 7,69	25.694,28 25.694,28					10.706,28 1.977,00	14.988,00 16.965,00
1306	450	7/450	Begeca, Wandtafel 4x	07.04.08 10/00 10,00	4.196,66 4.196,66					1.994,66 420,00	2.202,00 2.622,00
1306	450	8/450	Don Bosco, Aufstelltafel 3x	14.05.08 6/00 16,67	1.150,00 1.150,00					895,00 192,00	255,00 447,00
1306	450	9/450	Don Bosco, Chemielabor	09.06.08 10/00 10,00	33.482,00 33.482,00					15.345,00 3.348,00	18.137,00 21.485,00

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum		AK/HK Bg. Wj		Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Wj
				ND	%-Satz	AK/HK Ende Wj							
1306	450	Inventar Schule					112.862,75					54.305,75	58.557,00
						112.862,75					9.654,00	68.211,00	
1306	455	1/455	MI - Küche	04.11.05		6.175,00					5.530,00	645,00	
				8/00 12,50		6.175,00					775,00	1.420,00	
1306	455	2/455	MI - Schränke 120x	01.01.06		21.964,25					11.827,25	10.137,00	
				13/00 7,69		21.964,25					1.689,00	11.826,00	
1306	455	3/455	MI - Etagenbetten komplett 60x	01.01.06		18.397,51					9.905,51	8.492,00	
				13/00 7,69		18.397,51					1.415,00	9.907,00	
1306	455	4/455	MI - Tische 30x, Stühle 120x	01.01.06		7.173,24					3.864,24	3.309,00	
				13/00 7,69		7.173,24					552,00	3.861,00	
1306	455	5/455	25 Tische, Don Bosco 1-11.06	24.05.07		3.258,08					1.421,08	1.837,00	
				13/00 7,69		3.258,08					250,00	2.087,00	
1306	455	6/455	90 Schreibtische, Don Bosco 1-11.06	24.05.07		5.331,41					2.323,41	3.008,00	
				13/00 7,69		5.331,41					410,00	3.418,00	
1306	455	7/455	120 x Schülerstühle, Don Bosco 1.11.06	24.05.07		4.151,40					2.941,40	1.210,00	
				8/00 12,50		4.151,40					519,00	1.729,00	
1306	455	8/455	125 Stühle, Don Bosco 1-8.07	24.05.07		3.878,97					2.748,97	1.130,00	
				8/00 12,50		3.878,97					485,00	1.615,00	
1306	455	9/455	55 Tische, Don Bosco 1-8.07	28.08.07		4.778,89					1.991,89	2.787,00	
				13/00 7,69		4.778,89					367,00	3.154,00	
1306	455	10/455	Gemeinschaftsräume 3x	02.10.07		10.156,00					6.665,00	3.491,00	
				8/00 12,50		10.156,00					1.270,00	4.761,00	
1306	455	11/455	Begeca, 40 Etagenbetten + 85 Matratzen+Kissen+Decke	07.04.08		13.101,67					10.372,67	2.729,00	
				6/00 16,67		13.101,67					2.184,00	4.913,00	
1306	455	MI - Einrichtung					98.366,42					59.591,42	38.775,00
						98.366,42					9.916,00	48.691,00	
1306	460	1/460	JI - Etagenbetten komplett 22x	23.06.06		15.959,00					8.083,00	7.876,00	
				13/00 7,69		15.959,00					1.228,00	9.104,00	
1306	460	2/460	JI - Schränke	12.06.06		7.200,00					3.647,00	3.553,00	
				13/00 7,69		7.200,00					554,00	4.107,00	

JAHRESABSCHLUSS zum 31. Dezember 2012
Asociation "Loyola-Gymnasium"
20000 Prizren - Kosovo

Bil. Pos.	Fibu-Kto	Anlagen-Nr.	Bezeichnung	AK/HK-Datum ND %-Satz	AK/HK Beg. Wj AK/HK Ende Wj	Zugang	Abgang	Umbuchung	Zuschreibung	Abschr. Kum. Abschr. Wj	RBW Ende Wj RBW Wj
1306	460	3/460	JI - Vorhänge	19.09.06 8/00 12,50	12.409,20 12.409,20					9.823,20 1.551,00	2.586,00 4.137,00
1306	460	4/460	25 Tische, Don Bosco 1-11.06	24.05.07 13/00 7,69	3.258,08 3.258,08					1.421,08 250,00	1.837,00 2.087,00
1306	460	5/460	Gemeinschaftsräume 3x	02.10.07 8/00 12,50	10.156,00 10.156,00					6.665,00 1.270,00	3.491,00 4.761,00
1306	460	6/460	Begeca, 40 Etagenbetten + 85 Matratzen+Kissen+Decke	07.04.08 10/00 10,00	13.101,67 13.101,67					6.223,67 1.310,00	6.878,00 8.188,00
1306	460	JI - Einrichtung				62.083,95 62.083,95				35.862,95 6.163,00	26.221,00 32.384,00
1306	465	1/465	Einrichtung Sporthalle. Elan	23.05.07 5/00 20,00	19.856,00 19.856,00					19.856,00 1.324,00	0,00 1.324,00
1306	465	Sporthalle - Einrichtung				19.856,00 19.856,00				19.856,00 1.324,00	0,00 1.324,00
1306	470	1/470	Whg. - Küchen 2x	04.11.05 8/00 12,50	6.210,00 6.210,00					5.563,00 777,00	647,00 1.424,00
1306	470	2/470	Lehrerwhg. Küche	30.06.06 8/00 12,50	2.780,00 2.780,00					2.288,00 348,00	492,00 840,00
1306	470	Wohnung/Schule				8.990,00 8.990,00				7.851,00 1.125,00	1.139,00 2.264,00
1306	475	3/475	GWG bis 410 €	01.01.12 1/00 100,00	0,00 0,00	2.277,84	2.277,84			0,00 2.277,84	0,00 0,00
1306	475	Geringwertige Wirtschaftsgüter				0,00 0,00	2.277,84	2.277,84		0,00 2.277,84	0,00 0,00
1306	Sonstige Anlagen und Ausstattung					369.310,31 369.310,31	2.277,84	2.277,84		211.613,31 40.325,84	157.697,00 195.745,00
Gesamtsumme						6.694.993,89 6.694.993,89	2.277,84	2.277,84		1.863.615,89 279.365,84	4.831.378,00 5.108.466,00



Prezent

Anëtarët me të drejtë vote

ASB – Shoqata vendore Neustadt	Bernd Lizba
Provinca e Jezuitëve	P. Stefan Kiechle SJ
Miqtë dhe përkrahësit e ALG –së	Michael Werhahn–Röttgen
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Provinca Kroate e Jezuitëve	P. Ante Tustonjić SJ
Fondacioni Marianne und Rudolf Haver	Hans–Joachim Festge
Provinca Austriake e Jezuitëve	P. Friedrich Sperringer SJ

Të tjerët

Arianit Çollaku
Mark Gojani
P. Walter Happel SJ
Neki Jahaj (Përkthyes)
P. Ivan Koprek
Jürgen Schwarzbach
Peter Tiggesbäumker

Mbledhja filloi saktë në ora 16 me përshëndetjen e P.Kiechle

Rendi i ditës

- I. Protokoll / Rendi i ditës
- II. Raporti mbi çështjen gjyqësore ALG/THW
- III. Shkolla – Zhvillimi & Perspektivat
- IV. Konvikti – Zhvillimi & Perspektivat
- V. Bilanci 2012
- VI. Raporti mbi mirëmbajtjen dhe planifikimin e buxhetit
- VII. Të ndryshme



I Protokolli

Për protokollin e mbledhjes së 18 nuk kishte kundërshtime.

Kështu protokolli miratohet.

Në këtë mbledhje nuk kishte arsytetime me shkrim nga pjesëmarrësit, të cilët nuk mund të ishin të pranishëm.

II Raporti mbi çështjen gjyqësore ALG / THW

Jürgen Schwarzbach

THW-ja përsëri shfrytëzon çdo mundësi për të shtyrë procesin. Aktualisht bëhet fjalë për shumën e ndalesës së sigurisë që ALG duhet t'u paguajë. THW - ja kërkon këtë për shkallën e parë dhe të dytë. Për këtë tani duhet të merr vendim gjykata. Kështu, procesi përsëri vonohet disa muaj mbrapa.

P. Stefan Kiechle SJ

A janë rregulluar tani mangësitë?

P. Walter Happel SJ

Të gjitha mangësitë, të cilat kanë paraqitur rrezik, janë rregulluar përkatësisht do të rregullohen. Të gjitha mangësitë tjera do të rregullohen pas përfundimit të çështjes gjyqësore.

III Shkolla - Zhvillimi & Perspektivat

P. Walter Happel SJ

Lidhur me zhvillimin e numrit të nxënësve dhe punëtorëve P. Happel i referohet broshurës së re, faqe 11 dhe 12. Në vitin shkollor 2013/14, ne arrijmë me përafërsisht 700 nxënës, në shfrytëzimin maksimal të shkollës.

Në vitin shkollor 2010/11 ne kishim ende 187 konviktorë. Prej atëherë numri i konviktorëve ka rënë. Ky zhvillim negativ ka pasuar në ndërrimin e udhëheqësisë së konviktit.

„Ndjenja e përbashkët“ në kolektiv po rritet. Kolegët flasin për „shkollën tonë“. Kësaj i bashkangjiten edhe aktivitete sociale si për shembull ekskurzione të përbashkëta, të cilat gjithashtu do të bëhen së bashku me edukatorët.

Prof. Mark Gojani

Shkolla karakterizohet nga një zhvillim i vazhdueshëm pozitiv në të gjitha fushat. Në raportin Kosovar, Loyola-Gymnasium është i pakrahasueshëm.

P. Stefan Kiechle SJ

A është më lehtë të gjinden mësimdhënës adekuat?

P. Walter Happel SJ

Parimisht po, por ka dallime të dukshme sipas fushave përkatëse si për shembull Gjuha Latine.



P. Stefan Kiechle SJ

Si krijohet kontakti me prindërit? A ka ndërhyrje nga ana e tyre? A kanë ata pretendime?

P. Walter Happel SJ

Ne kemi kontakte të rregullta me prindërit. Përafërsisht 4 javë pas fillimit të vitit shkollor mbahet një mbledhje me kujdestarët e klasave. Pas përafërsisht 2 muajve bëhet informata e parë me shkrim (e përpiluar si një dëftesë) për prindërit. Kjo informatë është shumë e dobishme, sidomos për nxënësit e rinjë, sepse këtu ata bëjnë përvojë të re, në Loyola-Gymnasium notat mirren me mund e jo duke negociuar për to. Më tej mbahen edhe takime me prindër ku mësimdhënësit kanë orare të caktuara konsultimesh.

Një ndërhyrje në shkollë për nga ana e prindërve faktikisht nuk egziston.

P. Friedrich Sperringer SJ

A dijmë ne se çfarë janë duke bërë maturantët tanë sot? Si është duke ecur Iniciativa Arsimore?

P. Walter Happel SJ / P. Walter Happel SJ

Pothuajse të gjithë maturantët tanë janë duke studjuar. Çfarë dhe ku janë, gjithçka publikohet në Vjetarin tonë. Deri më sot ,30 nga maturantët tanë kanë një vend për arsimim në Gjermani. Disa nga ta studjojnë paralelisht në Universitetet e Shkencave të Aplikuara. Nga të gjitha kompanitë pjesëmarrëse arrijnë vetëm të dhëna pozitive për maturantët tanë.

P. Stefan Kiechle SJ

A ka qëllime të reja përkatësisht përmirësime të nevojshme?

P. Walter Happel SJ

Në provimin shtetëror të maturës nxënësit tanë gjithmonë kanë rezultate të mira, edhe pse ka dallime në lëndë të ndryshme. Maturën e brendshme nuk e kalojnë të gjithë. Këtu pra duhet të bëhet më shumë.

Sa i përket kolegëve ne kemi shpesh mungesë në disa lëndë specifike, mësimdhënësit për Gjuhë Latine ne duhet ti shkollojmë vet.

Pra qëllimi ynë mbetet, të plotësojmë kornizën e krijuar dhe të mbajmë statusin si shkolla më e mirë në Kosovë, si dhe të bëhemi më tutje edhe më të mirë.

IV Konvikti – Zhvillimi & Perspektivat

Arianit Çollaku (Udhëheqësia e konviktit)

Aktualisht jetojnë 142 fëmijë në konvikte. Gjatë këtij viti shkollor kanë ardhur edhe dy nxënës dhe një është larguar.

Viele unserer Aktivitäten zielen darauf, soziales Verhalten zu fördern. / Kënaqshmëria po rritet tek konviktorët. Ne ndihmojmë në zhvillimin e metodave të sakta mësimore, bëjmë gara sportive dhe ekskurziona. Qëllim i shumë aktiviteteve tona është nxitja e krijimit të marëdhënjeve sociale.

Vizitat dhe reklamat në famulli kanë filluar dhe do të vazhdojnë. Nga priftërinjtë e famullive ne jemi pritur mjaft mirë.



Në muajt e kaluar janë bërë shumë riparime të nevojshme dhe mobiljet e vjetra janë zëvendësuar me të reja. Aktualisht, është planifikuar një TV dhomë, për të parë filmat gjermanë dhe për të shiquar shfaqje të ndryshme.

Bashkëpunimi në mes konviktit, administratës dhe shkollës është shumë i mirë. Mësimdhënësit dhe edukatorët shkëmbejnë gjithmonë mendime rreth nxënësve.

P. Stefan Kiechle SJ

Duke u bazuar në protokollin e fundit, si duket sot bashkëpunimi dhe përmbajtja e rregullave?

Arianit Çollaku

Mësimdhënësit, edukatorët dhe administrata bashkëpunojnë ngushtë me njëri tjetrin dhe aty ku ka nevojë vendimet merren bashkarisht.

P. Walter Happel SJ

Ankesat, të cilat janë përshkruar në protokollin e kaluar, janë zgjedhur.

Arianit Çollaku

Shkolla dhe konvikti krijojnë një tërësi.

P. Stefan Kiechle SJ

Si është po ecën bashkëpunimi me motrat?

Arianit Çollaku

Sr. Klara zeigt inzwischen etwas mehr Verständnis für die Aufgaben und Pflichten und kommt diesen zufriedenstellend nach. Sr. Angelina würde gerne von ihrer Aufgabe entpflichtet und beklagt, dass es nicht ihre Entscheidung war hier eingesetzt zu werden. / M. Klara tani tregon më shumë mirëkuptim për detyrat dhe përgjegjësitë dhe i kryen ato me mirëkuptim. M. Angelina dëshiron të largohet nga detyra e saj dhe deklaroi, që nuk ishte vendimi i saj për t'u vendosur këtu.

V Bilanci 2012

Jürgen Schwarzbach

Bilanci është lexuar dhe është sqaruar.

Bilanci është miratuar në formën e parashtruar dhe bordi i udhëheqësisë u lirua. (të dyjat njëzëri)

VI Raporti mbi mirëmbajtjen dhe në përputhje me planifikimin e buxhetit

P. Walter Happel SJ - Jürgen Schwarzbach

Pas 7 viteve pune, në pritje janë shumë renovime dhe masa për mirëmbajtje. Këto janë për shembull rindërtimi i tavaneve në shkollë në administratë dhe shumë raste jo të parashiquara



kështu që edhe nuk mund të kalkulojen. Për këtë duhet të ndahet një shumë prej 50.000 deri në 100.000 EUR, në buxhetin shëtëpiak. Riparime të nevojshme ose mirëmbajtje, të cilat tejkalojnë këtë shumë, duhet të bëhen patjetër.

VII Të ndryshme

Data e mbledhjes së ardhshme

E premte, më 8 nëntor 2013 - ora 16:00

P. Walter Happel SJ

Në gazetata kosovare dhe në televizion po rritet numri i artikujve, të cilat krijojnë atmosferë jo të mirë për Loyola-Gymnasium. Gjithashtu edhe tek autoritetet dhe administruesit krijohet ndjenja se vërtetë nuk jemi të mirëseardhur.

Përafërsisht 2.5 ha tokë janë në shitje në afërsi të Loyola-Gymnasium. Pas shqyrtimit të të gjitha të drejtave të pronësisë duhet të mendohet, nëse kapitali ekzistues ruhet aty më mirë sesa në banka.

Një blerje e mundshme e parcelës nga ana e të pranishmëve dukej mjaft shqyrtuese.

Mbledhja përfundoi rreth orës 18:05.

Prizren, më 17 prill 2013

P. Stefan Kiechle SJ



Anwesend

Stimmberechtigte Mitglieder

ASB – Ortsverband Neustadt	Bernd Lizba
Deutsche Provinz der Jesuiten	P. Stefan Kiechle SJ
Freunde und Förderer der ALG	Michael Werhahn–Röttgen
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Kroatische Provinz der Jesuiten	P. Ante Tustonjić SJ
Marianne und Rudolf Haver Stiftung	Hans–Joachim Festge
Österreichische Provinz der Jesuiten	P. Friedrich Sperringer SJ

Sonstige

Arianit Çollaku
Mark Gojani
P. Walter Happel SJ
Neki Jahaj (Übersetzer)
P. Ivan Koprek
Jürgen Schwarzbach
Peter Tiggesbäumker

Die Sitzung begann pünktlich um 16:00 Uhr mit der Begrüßung durch P. Kiechle.

Tagesordnung

- I. Protokoll/Tagesordnung
- II. Bericht Rechtsstreit ALG/THW
- III. Schule – Entwicklung & Perspektiven
- IV. Internat – Entwicklung & Perspektiven
- V. Bilanz 2012
- VI. Bericht über Instandhaltung und entsprechende Haushaltsplanung
- VII. Verschiedenes



I Protokoll

Zum Protokoll der 18. Sitzung waren keine Einwände gekommen.

Es ist somit genehmigt.

Zur aktuellen Sitzung lagen von nicht anwesenden Mitgliedern keine schriftlichen Entschuldigungen vor.

II Bericht Rechtsstreit ALG/THW

Jürgen Schwarzbach

Das THW nutzt auch jetzt wieder jede Möglichkeit das Verfahren zu verzögern. Aktuell geht es um die Höhe der, von der ALG zu leistenden, Prozesskostensicherheit. Das THW verlangt diese für die erste und die zweite Instanz. Jetzt muss das Gericht darüber entscheiden. Dadurch verzögert sich das Verfahren wieder um mehrere Monate.

P. Stefan Kiechle SJ

Wurden bereits Mängel behoben?

P. Walter Happel SJ

Alle Mängel die Gefahren darstellen wurden bzw. werden behoben. Alle anderen Mängel werden erst nach dem Ende des Rechtsstreits behoben.

III Schule – Entwicklung & Perspektiven

P. Walter Happel SJ

Hinsichtlich der Entwicklung der Schüler- und Mitarbeiterzahlen verweist P. Happel auf die neue Broschüre, Seiten 11 und 12. Im Schuljahr 2013/14 erreichen wir, mit ca. 700 Schülern, die maximale Auslastung der Schule.

Im Schuljahr 2010/11 hatten wir noch 187 Interne. Seither ist die Zahl der Internen rückläufig. Diese negative Entwicklung machte den Wechsel in der Internatsleitung mit erforderlich.

Das "Wir Gefühl" im Kollegium wächst. Die Kollegen sprechen von "unserer Schule". Dazu tragen auch soziale Aktivitäten bei, z.B. gemeinsame Ausflüge, die demnächst auch gemeinsam mit den Erziehern stattfinden werden.

Prof. Mark Gojani

Die Schule ist geprägt durch eine anhaltend positive Entwicklung in allen Bereichen. Bezogen auf das Kosovo ist das Loyola-Gymnasium konkurrenzlos.

P. Stefan Kiechle SJ

Ist es leichter geworden geeignete Lehrer zu bekommen?

P. Walter Happel SJ

Grundsätzlich ja, aber es gibt deutliche Unterschiede nach Fachbereichen, z.B. Latein.



P. Stefan Kiechle SJ

Wie gestaltet sich der Kontakt mit den Eltern? Mischen sie sich ein? Stellen sie Ansprüche?

P. Walter Happel SJ

Wir haben regelmäßig Kontakt mit den Eltern. Ca. 4 Wochen nach Beginn eines Schuljahres gibt es Versammlungen mit den Klassenlehrern. Nach ca. 2 Monaten erfolgt eine erste, schriftliche Information (aufgebaut wie ein Zeugnis) an die Eltern. Diese Information ist sehr hilfreich, vor allem bei neuen Schülern, da sie hier die neue Erfahrung machen, dass am Loyola-Gymnasium die Notenskala wirklich ausgeschöpft wird und Noten nicht verhandelbar sind. Darüber hinaus werden Elternsprechtage veranstaltet und die Lehrer haben feste Sprechzeiten.

Eine Einmischung in den Schulbetrieb seitens der Eltern gibt es faktisch nicht.

P. Friedrich Sperringer SJ

Wissen wir was unsere Maturanten heute machen? Wie entwickelt sich die Ausbildungsinitiative?

P. Walter Happel SJ

Fast alle unsere Maturanten studieren heute. Was und wo, wird jeweils im Jahrbuch veröffentlicht. Bis heute haben etwa 30 unserer Maturanten einen Ausbildungsplatz in Deutschland erhalten. Manche davon studieren parallel an einer FH. Alle beteiligten Firmen berichten nur Positives über unsere Maturanten.

P. Stefan Kiechle SJ

Gibt es neue Ziele bzw. notwendige Verbesserungen?

P. Walter Happel SJ

Bei der staatlichen Matura schneiden unsere Schüler immer sehr gut ab, obwohl auch Unterschiede in den einzelnen Fächern bestehen. Unsere hausinterne Matura bestehen nicht alle Schüler. Hier besteht also noch Handlungsbedarf.

Bei den Kollegen haben wir oft fachspezifische Defizite, Lateinlehrer müssen wir selbst ausbilden.

Unser Ziel bleibt also, den bereits gesetzten Rahmen auszufüllen und den erreichten Status als beste Schule in Kosovo nicht nur zu halten, sondern weiter besser zu werden.

IV Internat – Entwicklung & Perspektiven

Arianit Çollaku (Internatsleitung)

Aktuell leben 142 Kinder in den Internaten. Im laufenden Schuljahr hatten wir zwei Neuzugänge und ein Schüler wurde entlassen.

Die Zufriedenheit bei den Internen nimmt wieder zu. Wir helfen bei der Entwicklung richtiger Lernmethoden, veranstalten Sportwettbewerbe und Ausflüge. Viele unserer Aktivitäten zielen darauf, soziales Verhalten zu fördern.

Die Besuche und Werbung in den Pfarreien wurden begonnen und werden fortgeführt. Von den Priestern in den Pfarreien wurden wir gut aufgenommen.

In den letzten Monaten wurden viele notwendige Reparaturen durchgeführt und alte Möbel



ersetzt. Aktuell ist ein Fernsehraum in Planung, um deutsche Filme und/oder Sendungen ansehen zu können.

Die Zusammenarbeit zwischen Internat, der Verwaltung und der Schule ist sehr gut. Lehrer und Erzieher tauschen sich immer wieder über einzelne Schüler aus.

P. Stefan Kiechle SJ

Wie sieht es, mit Rücksicht auf das letzte Protokoll, heute mit der Zusammenarbeit und der Einhaltung von Regeln aus?

Arianit Çollaku

Lehrer, Erzieher und Verwaltung arbeiten eng zusammen, Entscheidungen werden, wo nötig, gemeinsam getroffen.

P. Walter Happel SJ

Die, im letzten Protokoll beschriebenen, Missstände sind heute wohl behoben.

Arianit Çollaku

Schule und Internat bilden eine Einheit.

P. Stefan Kiechle SJ

Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit mit den Schwestern?

Arianit Çollaku

Sr. Klara zeigt inzwischen etwas mehr Verständnis für die Aufgaben und Pflichten und kommt diesen zufriedenstellend nach. Sr. Angelina würde gerne von ihrer Aufgabe entpflichtet und beklagt, dass es nicht ihre Entscheidung war hier eingesetzt zu werden.

V Bilanz 2012

Jürgen Schwarzbach

Die Bilanz wurde verlesen und besprochen.

Die Bilanz wurde in der vorgelegten Form verabschiedet und die Geschäftsführung entlastet (beides einstimmig).

VI Bericht über Instandhaltung und entsprechende Haushaltsplanung

P. Walter Happel SJ – Jürgen Schwarzbach

Nach 7 Jahren Betrieb stehen zunehmend Renovierungs- und Instandhaltungsmaßnahmen an. Diese sind, z.B. die notwendige Sanierung der Decken in Schule und Verwaltung, in vielen Fällen nicht vorhersehbar und damit auch nicht zu kalkulieren. Hierfür muss zukünftig eine Summe von 50.000 bis 100.000 EUR im Haushalt eingestellt werden. Notwendige Reparaturen oder Instandhaltungen, die diesen Rahmen sprengen, müssen dennoch durchgeführt werden.



VII Verschiedenes

Termin nächste Sitzung

Freitag, den 8. November 2013 - 16:00 Uhr

P. Walter Happel SJ

In der kosovarischen Presse und im Fernsehen nehmen Beiträge, die Stimmung gegen das Loyola-Gymnasium machen, zu. Auch bei Behörden und in der Verwaltung wird immer wieder spürbar, dass man uns oft nicht wirklich wohlgesonnen ist.

In unmittelbarer Nähe zum Gelände des Loyola-Gymnasiums stehen ca. 2.5 ha Land zum Verkauf. Nach Prüfung aller Rechte und Besitzverhältnisse ist zu überlegen, ob vorhandenes Kapital dort nicht in gleicher Weise sicher oder besser angelegt ist als auf Banken.

Ein möglicher Kauf des Grundstückes schien den Anwesenden durchaus bedenkenswert.

Die Sitzung endete gegen 18:05 Uhr.

Prizren, den 17. April 2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Kiechle SJ'. The signature is written in a cursive style.

P. Stefan Kiechle SJ